periódico
Migraciones
DNM Dirección Nacional de Migraciones
Ministerio del Interior

Ministerio del Interior de la Nación - Publicación interna de la Dirección Nacional de Migraciones - Rep. Argentina - Año 1 - N° 9 - Marzo 2009

SUMARIO

2 | institucionales
- Progresos en Ezeiza
- Auditoría: Los cinco componentes
- Una vez más... Control de permanencia
- Capacitación

3 | institucionales
- Refuerzo para regularizar
- Calidad total: dos aspectos claves
- Los campos de cebolla
- Cambios en el Sur

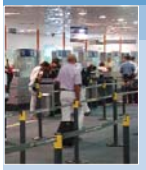
4 | información general
- Manzanares, porteño y carioca
- La solidaridad de nuestra gente
- Miguel frente al scanner
- Correo de lectores

5 | internacionales
- El voto gallego en la Argentina
- La discriminación en las aulas
- Una cuestión de urbanidad
- Mexicanos hasta en Alaska
- En pocas líneas

6 | cultura
- Retratar e integrar
- Avisos inclasificables
- Glosario: una fonética glamorosa
- Sugerencias: libro, web, gastronomía

7 | historia
- La carta de Don Louis
- Apuntes del pasado: la "Ley Avellaneda"
- Efemérides
- Aviso memorable

8 | misceláneas
- Unión de Bolivia y Cerdeña
- Citas
- ¿Sabía qué...?
- Paralelismo
- Staff



Colecta del personal de la DNM

La solidaridad frente a la devastación en Tartagal

El lunes 8 de febrero, "ríos de lodo invadieron las calles de la ciudad, las sirenas sonaron ininterrumpidamente, la luz se cortó, los teléfonos dejaron de funcionar. El Río Tartagal se desbordó: agua, barro y troncos se desprendieron del cerro, el puente ferroviario y el puente carretero de la avenida Packaman desaparecieron; y prácticamente, quedaron sepultadas Villa Saavedra y Santa María", relató Luis Suárez, delegado en Salta.

"El personal de nuestra Oficina Migratoria -contó- fue autorizado a retirarse y recibí el llamado del Director Nacional, quien se interiorizó de la situación, se puso a disposición para lo que fuera necesario atender y nos manifestó que a más tardar ese viernes, la Dirección Nacional haría llegar la ayuda solidaria. Así fue".

Al día siguiente, agregó, "desde la ciudad de Salta iniciamos una colecta. Emprendimos el viaje con la camioneta cargada de víveres y agua mineral. No había forma de pasar. Insistimos y luego de cinco horas arribamos a Tartagal. Era la desolación. Estaciones de servicio anegadas de lodo, de lo que era una canchita de fútbol sólo se veía un pedazo de los arcos, de los árboles sólo asomaban las copas… inenarrable lo que vimos. Nos unimos a la caravana de la comitiva del intendente de la ciudad, a quien cuando lo saludamos agradeció el apoyo. Y dejamos nuestro humilde aporte. 'Gracias justo nos estábamos quedando sin agua mineral', nos dijeron".

Ayudar a los damnificados de Tartagal, afectados por la furia de la Naturaleza fue una consigna.

Y la sede central de la DNM no fue una excepción gracias a la solidaridad del personal con la participación de la infraestructura del organismo. Se apeló al sentido de solidaridad de los migratorios, quienes

respondieron a la convocatoria demostrando capacidad de reacción.

Cajas llenas de paquetes de fideos, arroz, azúcar, yerba, leche en polvo, harina, bidones de agua y otros alimentos no perecederos junto a bolsas de ropa de todo tipo y pañales se acumularon para ser trasladados. La nutrida carga fue estibada en el Edificio 6 de la sede central.

Con este resultado, el viernes 13 se articuló un operativo de transporte planificado por la Dirección General de Administración con la participación de los empleados de las áreas de servicios y vehículos para cargar las donaciones en una combi y cuatro camionetas estacionadas en el parque interno de Retiro.

El destino fue la Casa de Salta ubicada en Diagonal Norte a metros del Obelisco, donde los agentes del organismo ayuda-

dos por voluntarios de la institución provincial descargaron la colecta. Autoridades provinciales presentes expresaron su agradecimiento y solicitaron hacerlo llegar al personal a la DNM, protagonista del apoyo a los hermanos salteños.

"Gracias a toda la gente con el otro, el que sufrió, el que mitiga su dolor al saber que no está solo", dijo Suárez.

Progresos en Ezeiza

Hasta hace poco, la agilidad en el control migratorio de pasajeros en Ezeiza no era una característica; como tampoco el bienestar del personal. Los horarios extendidos, las condiciones de los espacios de trabajo, la variedad de circunstancias que se presentan y la falta de confort recargaban la ya de por sí compleja tarea.

"El asunto de los monitores boca arriba en los boxes lo inventó el enemigo. Trabajábamos agachados y al faltarles ventilación, se calentaba el box. Ahora es diferente, eso se modificó", comentó uno de los ins-pectores.

"Se hizo un seguimiento minucioso de la temperatura de cada hall con termómetros y se elaboró un registro. Esto permitió determinar en forma fehaciente que la refrigeración era insuficiente y efectuar cambios. La reubicación de los monitores mejoró la posición de trabajo y su ventilación. Falta consolidar esta situación respecto de la temperatura ambiente, pero avanzamos", afirmó Alberto Rubio, director de Control Aéreo, dependiente de la Dirección General de Movimiento Migratorio que encabeza Horacio Peirone. También se renovó el stock de sillas para mayor comodidad.

En razón de las restricciones del ingreso de pertenencias personales a la zona estéril (donde sólo pueden ingresar funcionarios habilitados y pasajeros controlados) se proveyeron lockers, uno cada dos inspectores. Este equipamiento contribuye a deslindar responsabilidades del inspector que accede a cumplir su tarea.

Por otra parte, el comedor fue pintado y se renovaron mesas, sillas y heladera.

Estos progresos, en la opinión de Rubio, son el comienzo de un proceso de mejora, que ya muestra algunos signos positivos como podría interpretarse -entre otros- la notable reducción del nivel de inasistencias, registrándose durante la temporada estival asistencia perfecta en muchos casos. "Falta por hacer -dijo-, pero estamos en buen camino y a un ritmo mejor de lo imaginado cuando acepté la propuesta del Director Nacional para ocupar este cargo".

Otro factor que sumó en la agilidad del control fue el aporte de personal de delegaciones del interior. "Ayudó mucho en esta temporada. Vinieron por un período de 30 días y trabajaron en un ámbito más exigente que el de su lugar de origen. Y continuaremos en esta línea, a efectos de que tengan la oportunidad de adquirir experiencia y que luego puedan replicar y aplicar esos conocimientos, incrementados por un paulatino programa de equipamiento y perfeccionamiento. Quienes vinieron este año, alcanzaron una muy buena performance", agregó.

Informó además que se hizo una auditoría de los tiempos operativos y se determinó cabalmente que las demoras no pasan por Migraciones. "Son quejas viejas, quedan como un mito y se repiten aunque no sean ciertas", concluyó.

Capacitación

Leer para saber. En las Carteleras de Capacitación de sede central, Yrigoyen, Buquebús, Ezeiza, Aeroparque y Tigre se encuentra la nómina de los asistentes a los cursos "Actividades, Funciones y Objetivos del Departamento Certificación" (30 agentes) y "Admisión de Ingresantes" (31 agentes), los cuales otorgaron 10 y 42 créditos respectivamente.

Asimismo se están realizando encuentros y charlas con los inspectores, tanto en Ezeiza y Buquebús, para detectar probables falencias operativas, y su mejoramiento por medio de capacitación específica para el sector, en el marco de la Carta Compromiso con el Ciudadano suscripta por la DNM. Y en marzo dio comienzo un Taller de Prevención de Incendios y Evacuación Básico I, para la totalidad del personal, el que otorgará 4 créditos.

Auditoría para todos - Nota IV

Los cinco componentes

En la nota anterior se expuso acerca de los objetivos y la organización. Ahora nos referiremos al "frente" del cubo que son los Componentes del Modelo Integrado de Control Interno (COSO).

Componentes son los aspectos que constituyen un sistema de control interno y cada uno de ellos no sólo tiene una definición sino también actividades que se deben llevar a cabo en la organización para lograr cada uno de esos componentes.

El primero, que prácticamente sustenta el modelo, es el Ambiente de Control. El centro de cualquier actividad es su gente -sus atributos individuales, incluyendo su integridad, valores éticos y aptitud- y el medio ambiente en el cual operan. Ellos constituyen el motor que impulsa a la entidad y el fundamento sobre lo que todo descansa.

El segundo, Evaluación de Riesgos. La entidad debe conocer y tratar los riesgos con los que se enfrenta. Debe establecer objetivos de manera que la organización opere en conjunto. Asimismo, establece mecanismos para identificar, analizar y administrar los riesgos conexos.

El tercero, Actividades de Control: se deben establecer y ejecutar las políticas y procedimientos de control con el propósito de ayudar a asegurar, -que efectivamente se lleven a cabo-, las acciones identificadas por la gerencia como necesarias para manejar los riesgos para lograr los objetivos de la entidad.

El cuarto es Información y Comunicación. En torno a estas actividades se encuentran los sistemas de información y comunicación. Ellos permiten al personal de la entidad, obtener e intercambiar la información necesaria para conducir, administrar y controlar sus operaciones.

El quinto componente se denomina Supervisión, también conocido como Monitoreo: la dirección debe efectuar la revisión y actualización periódica de la estructura de control interno a fin de mantenerla en un nivel adecuado. Para ello deberá desarrollar actividades de supervisión.

En las próximas notas se explicarán cada uno de los componentes y qué se debe tener en cuenta para lograr un adecuado funcionamiento de cada uno. Sin lugar a dudas la parte más compleja del modelo de control.

Lic. Carlos D. Zarlenga
Auditor Interno Titular, DNM

Una vez más…

La Dirección de Control de Permanencia realizó un nuevo operativo en conjunto con la División Trata de Personas de Policía Federal Argentina en el partido de Esteban Echeverría, provincia de Buenos Aires, en el marco de una causa iniciada por autoridad de la Justicia Federal, en aplicación de la ley de lucha contra la trata y tráfico de personas. El control de permanencia y la prevención de la irregularidad migratoria constituyen una importante herramienta para evitar la comisión de estos delitos aberrantes que por sus características tienen comúnmente a extranjeros como sus víctimas.

Curso a gendarmes

Se realizó un curso de capacitación de policías migratorias auxiliares en la ciudad de La Quiaca, en las instalaciones del Casino de Sub-oficiales y Gendarmes del Escuadrón 21 de Gendarmería Nacional. El mismo estuvo dictado por los funcionarios de la DNM: Fernando Viotto y Néstor Cámpora Tuero. El mencionado curso tuvo como objetivo la capacitación de la totalidad del personal de Gendarmería que cumple funciones en el Paso Internacional que une nuestro país con la República de Bolivia en lo que respecta a la legislación vigente en materia migratoria. Como corolario del curso, el último día se concretó un ejercicio teórico-práctico en el Puente Internacional La Quiaca - Villazón, donde el personal de Gendarmería ejerce de Policía Auxiliar Migratoria.

Los campos de cebolla

La delegación Bahía Blanca, en el marco de la segunda etapa del programa Patria Grande, realizó un exitoso operativo en la localidad Pedro Luro, partido de Villarino, situado en el sur bonaerense, donde participó el personal con la convicción de avanzar en este plan de normalización migratoria.
Esta zona se caracteriza por recibir muchos inmigrantes procedentes de Bolivia y Paraguay, quienes llegan para cubrir la cosecha de la cebolla.
En la tarea realizada por los migratorios se atendió por la mañana en la sede de la delegación municipal -ya que la misma actúa como institución colaboradora re-cibiendo documentación- y por la tarde se desarrolló un trabajo de campo recorriendo los barrios en donde residen los mi-grantes y notificando a quienes se hallaban con la documentación incompleta.
La operatoria rindió de acuerdo a lo que se esperaba, ya que se pudo notificar -entre ambas instancias pautadas- a la mayoría, de acuerdo al listado que los agentes de la delegación habían preparado.
Teniendo en cuenta que se acerca la fecha de finalización de esta posibilidad de regularización y evaluando los resultados de este operativo, se prevén similares en la misma zona recorriendo otras localidades.

Sergio Rodríguez
Delegación Bahía Blanca

Cambios en el Sur. En la ciudad de Comodoro Rivadavia, el municipio y la Universidad Nacional de la Patagonia elaboraron un estudio durante seis meses- sobre la inmigración boliviana en sus aspectos demográficos, migratorios, laborales y habitacionales.
Una gran mayoría, el 78%, ingresó en la ciudad en los últimos seis años. La oficina local de Migraciones, aportó que las radicaciones definitivas de bolivianos desde 2003 hasta mayo de 2008 fueron 1.483.
Se constató también que es una población con niveles de escolaridad muy bajos y que la gran mayoría son obreros o empleados en relación de dependencia del sector privado y en una proporción menor por cuenta propia. La rama de actividad predominante es la construcción y un dato clave que determina la importancia de la regularización migratoria es que el 48% trabaja con recibo de sueldo y el 52% sin recibo.

Calidad Total - Nota I

Dos condiciones insoslayables

En diversas notas analizaremos el concepto de calidad total y su verificación en el sector público de nuestro país, comentando algunas experiencias en otras latitudes, particularmente en España.
Ultimamente se comienza a poner el eje del análisis de la Administración Pública en los procesos administrativos y en el destinatario de los mismos, es decir, en el ciudadano /cliente y no tanto en quién la lleva adelante (el Estado como sujeto de la actividad administrativa) ni desde la descripción estática de cómo se organizan sus estructuras organizativas. Todo ello implica un cambio cultural en las organizaciones públicas, lo cual constituye un proceso en sí mismo.
La preocupación por la calidad en los servicios públicos nace desde lo normativo del artículo 42 de la Constitución Nacional, en donde se garantiza el control de la presencia de dos cualidades del servicio público: la calidad y la eficiencia.
La denominación de gestión de calidad total podría ser definida como un sistema eficaz para integrar los esfuerzos de mejora de los distintos grupos de una organización, para proporcionar productos y servicios a niveles que permiten la satisfacción del cliente.
Puede entenderse también como "la estructura de trabajo operativa acordada en toda la compañía y en toda la planta, documentada con procedimientos integrados técnicos y administrativos efectivos para guiar las acciones combinadas de la fuerza laboral, las máquinas y la información de la compañía y planta de los modos mejores y más prácticos, con el fin de asegurar la satisfacción del cliente sobre la calidad y sus costes".
Ambas definiciones tienen en común su finalidad: la satisfacción del cliente.
Y, en ese sentido, toda la actividad administrativa tiene ese objetivo, que en materia de servicios públicos se concretiza en las necesidades generales del cliente, quien cambia tal denominación para adquirir el nombre de usuario.
Con esos basamentos podríamos ensayar una definición propia: calidad total en el sector público es la estructura de trabajo operativa acordada en una organización administrativa dada, documentada con procedimientos integrados técnicos y administrativos para guiar las acciones combinadas de la organización estatal de los mejores y más prácticos modos, con el fin de asegurar en forma eficaz y eficiente la satisfacción de los intereses del administrado o usuario.

Gabriela Winnik

Martín Barrios Aguilera

Gabriela Winnik y Martín Barrios Aguilera

Refuerzo para regularizar

El 4 de febrero la DNM propició un fructífero encuentro con la colectividad boliviana con el propósito de impulsar los trámites de regularización. El evento desarrollado en el Museo de la Inmigración fue presidido por el secretario del Interior, Mario Barbosa Moreira, y por el director del organismo, Martín A. Arias Duval. Participaron también el titular de la Dirección Nacional Electoral, Alejandro Tulio, la directora general del Area Técnico-Jurídica del Registro Nacional de las Personas (Renaper), Patricia Paladino, el cónsul general de Bolivia, José Alberto Gonzales Samaniego y los representantes de las áreas de Migraciones competentes en el tema. Por otra parte, la comunidad boliviana se hizo presente mediante los dirigentes de las entidades que nuclean a sus connacionales.
Durante la jornada se informó y se capacitó a los concurrentes sobre las acciones tendientes a lograr la regularización migratoria de dicha colectividad. El principal tema abordado se refirió a los requisitos y la documentación necesarias a presentar por parte de los ciudadanos extranjeros para la obtención de su residencia y DNI. También se trataron cuestiones ligadas al ejercicio del derecho político de los miembros de la colectividad boliviana en nuestro país: empadronamiento y requerimientos electorales que aseguren su participación en los sufragios.
Barbosa Moreira destacó que el ministerio estaba ocupándose de las deudas que tenía el Estado con los extranjeros, como había expresado el titular de la cartera, Florencio Randazzo, y resaltó el compromiso del Ministro y de la Presidenta con el mandatario boliviano, Evo Morales, "de hacer que nuestras comunidades estén los más seguras posible y sea la mejor vida posible". En tal sentido, además de anunciar que pro-ntamente se inaugurará un centro de atención para los extranjeros en el Renaper, se refirió a la posibilidad de integrar el trámite de radicación con el de obtención del DNI, como lo había propuesto el titular de la DNM a fin de facilitar las tramitaciones de nacionales del Mercosur.
Fueron expositores también, Federico Agusti, director de Asuntos Internacionales y Sociales, Gabriela Brassini, jefa del Departamento de Asistencia al Migrante de la DNM, y Juan De Carli, coordinador operativo del Programa Nacional de Normalización Documentaria Migratoria.
Las palabras de Martín Arias Duval sintetizaron la voluntad e iniciativa de la DNM con respecto al tema de la jornada: "El objetivo del encuentro es brindar los conceptos para poder facilitar el acceso a la regularidad migratoria, a terminar su trámite de radicación para posteriormente obtener su DNI, empadronarse y poder ejercer plenamente los derechos cuando acceden a una residencia legal; porque aunque la ley declame que gozan de los mismos derechos que los argentinos, éstos no se hacen efectivos hasta que terminan su trámite. Queremos afianzar el vínculo generado con la comunidad boliviana, ayudarlos en lo que de nosotros dependa para que todos los bolivianos que quieran vivir en nuestro país lo hagan dentro del marco de la ley, ayudarlos para obtener su documentación y hacer valer sus derechos".

El Cónsul boliviano

Manzanares, porteño y carioca

Muchos saben que Fernando Manzanares es el director General de Inmigración, pero no todos conocen su faceta de hincha incondicional de River Plate. Sin embargo, esta pasión no le quita espacio al afecto que todavía siente por el equipo de su niñez. Quizás por eso desde entonces guarda la camiseta tricolor que lo representa. "Es que de chico era hincha del Fluminense", explicó.

Esta simpatía futbolera tiene una razón. Nació en Río de Janeiro y vivió allí con su familia hasta los cuatro años, luego vinieron a la Argentina y tiene doble nacionalidad.

"Por circunstancias laborales de mi padre, y cursando mi madre el sexto mes de embarazo, la familia se instaló en Río. Vivimos primero en Copacabana y luego en Leblón, un barrio del sur, que en los años 70 todavía conservaba un aire local y residencial, menos turístico. Eramos una familia de expatriados, no teníamos lazos familiares que nos unieran al país. El portugués fue la lengua que incorporé escolarmente, pero hoy sólo hablo un buen 'portuñol'. A pesar de no haber mantenido una conexión con mi país natal, soy un fiel admirador de su cultura", relató Fernando.

Se asume como "un auténtico porteño", y admite: "Mis amigos dudan de mi nacionalidad brasileña porque no respondo a su idiosincrasia".

Su gusto por Vinicius de Moraes, Chico Buarque, Gal Costa, por las letras de Jorge Amado y el rock brasileño puede ser una herencia inconsciente de la cultura de su infancia. Pero sin dudas, su pasión por el fútbol (y por jugar muy bien) remite al temperamento más genuino del Brasil. Y consecuente con esto, espera ansioso el Mundial de 2010. Seguramente el posible encuentro de Argentina y Brasil despertará en él algún sentimiento ambiguo. Pero correrá con ventaja: sea cual fuere el resultado, podrá festejar… ¿O no?

La solidaridad de nuestra gente

Cuando leí la convocatoria de la colecta para Tartagal que organizaba la DNM, me puse en contacto con mis compañeros de la Asociación Civil de Berisso, "Crecer los primeros del 2000", donde juntamos alimentos y ropa para las personas más necesitadas. No dudé ni un instante en tratar de colaborar y poner lo mejor de mí para ayudar a la gente de Tartagal, que está atravesando una terrible inundación.

Enseguida les informé a mis superiores, Gabriela se comunicó con Sebastián Horton, y él a su vez, con Fernando Manzanares, quienes se pusieron a disposición de la Asociación para poder traer las donaciones que conseguimos al organismo y, desde allí, trasladarlas al lugar del incidente. Unos 30 kilos de alimentos fueron donados por la Cámara de Comercio e Industria de Berisso, 20 bidones de agua entregó el supermercado Carrefour y una importante cantidad de ropa fue de los residentes de la zona. Por otra parte, los compañeros de Asesoramiento al Migrante, Informes y Entregas participaron también trayendo alimentos no perecederos y abrigos que no usaban.

En estos momentos, uno se da cuenta la clase de gente que trabaja en Migraciones que, sin pedir nada a cambio, colaboró con una causa noble y con muy buen resultado. Me pareció verdaderamente extraordinario que la DNM haya llevado adelante dicha campaña porque esto demuestra que, además de atender a los inmigrantes y darle lo mejor con cada día de trabajo, también está pensando en aquellas personas que atraviesan una mala situación y necesitan ayuda. Por eso me conmovió la actitud y creo que con este tipo de gestos vamos a salir todos adelante. ¡Muchas gracias a todos aquellos que lo hicieron posible!

Mariano Obregón

Correo de lectores

prensa@migraciones.gov.ar

Informamos que nuestra compañera Daniela Alvarez y su esposo Pablo fueron padres el 5 de noviembre de una hermosa nena llamada Uma (como se ve en la foto). Además quiero informar que nuestra compañera Claudia Sánchez y su esposo Gastón esperan a su segundo hijo. Sus compañeros les deseamos ¡muchas felicidades! También cumplieron años Fanny Garro y Lidia Wilches. Y el 25 de febrero fue el mío. Gracias.

Beatriz Alvear Biott, Delegación Río Gallegos

Queridos amigos: el 6 de enero a las 13:10 nació mi tercer hijo, Bautista Manuel con 3 kilos. Es feo como el padre (eso me dijeron). Quiero compartir esta alegría a mi alma con ustedes y dentro de unos años verán un muy buen mago: "El mago Bautista" o como se quiera llamar. Ya es mejor que yo con las cartas con 15 días de vida.

Diego Cervo, "el mago Odín", Archivo

El diario crece cada día más y se prende más gente a leerlo. Sugiero que se habilite un lugarcito de clasificados internos, o sea, si alguien tiene algo para ofrecer o si necesita algo lo haga por este medio. Sé que una compañera anda buscando una bici playera y que otro compañero quiere vender su auto. Algo similar a las noticias sociales, que está muy divertido e interesante.

Gabriela Brasini, Departamento Asesoramiento al Migrante

Miguel frente al scanner

Miguel Alcalá está desde hace un tiempo en el ingreso de personal en sede central. De ahí, tiene anécdotas.

"Ahora está el scanner que registra las entradas y salidas con su credencial; antes estaba el sistema donde se apoyaba el dedo índice derecho".

Recordó que cuando había que colocar el dedo "a veces algunos decían que fallaba por la humedad o tenían el dedo con tierra o lastimado, otros los traían con un apósito y debían sacárselo, pues no le tomaba las huellas".

Después, se empezó a pasar la tarjeta de identificación con código de barras o se daba el número del DNI. Miguel contó que los motivos que aducían cuando no la traían eran "la dejé en el saco o en la otra cartera o no la encontraban. No faltaron quienes pasaban la tarjeta del subte y recientemente una compañera pasó el boleto del tren". Entonces, les pedía el número de documento, "algunos (muchos jóvenes) lo habían olvidado y se sentaban hasta recordarlo. O peor, me daban -distraídamente- el número del teléfono celular".

La cosa cambió. "Desde principios de febrero se bloqueó el teclado y todos la traen, pues deben fichar, si no, se los deriva a Personal donde les dicen los pasos a seguir". Alrededor de 200 personas por día pasan por aquí. "El humor de la gente es muy bueno en general, acá todo el mundo te saluda", concluyó.

Africanos a la mar

Las agencias internacionales de noticias casi a diario, de manera repetitiva -tanto que da la sensación de que sólo modifican la cantidad de inmigrantes-, dan cuenta de esas frágiles barcazas provenientes de Africa que trasladan personas víctimas de la pobreza que navegan tras la quimera de ingresar a Europa y poder colarse en un sistema que les es cada vez más adverso, donde más del 50% de quienes llegan es expulsado.

Sobre esta problemática cuestión que dispara las más enfrentadas posiciones en el Viejo Continente, el periodista Gustavo Sierra fue el responsable de un documental -junto a un equipo de Clarin.com-, titulado "Cayucos".

En la apertura, dice: "En esas endebles embarcaciones de pescadores intentan cada día navegar los africanos para entrar a Europa por su puerta más cercana, las Islas Canarias. La mitad de ellos muere en el camino. Esta es la odisea de los que buscan escapar del hambre y sólo encuentran una Europa blindada."

En tres fragmentos, "Inmigrantes de la desesperación", "Del mar a la cárcel" e "Hijos de los cayucos", el relato presenta de modo cronológico las distintas instancias desde que los botes navegan circundando las costas subsaharianas hasta los centros de detención, los institutos donde asilan a los menores y las cárceles.

La organización de diseño Society for News Design premió este trabajo de multimedia por su impactante fotografía así como por el tratamiento del sonido y la edición. Una opción para verlo: www.clarin.com/diario/2008/09/04/conexiones/cayucos.html.

Todos contra la trata

La trata de mujeres a nivel mundial ha generado tal divulgación y movilidad social que repercute en actividades académicas, documentos filmográficos y hasta en la publicidad. Por ejemplo, en algunos países, entidades que nuclean a creativos, han desarrollado campañas de bien público en contra de la trata de personas, la prostitución y/o el tráfico de jóvenes mujeres.

Esta tendencia a darle cada vez más espacio al tema se evidencia en el Festival Iberoamericano de la Comunicación Publicitaria, El Sol, que se realizará en San Sebastián (España) del 28 al 30 de mayo. El concurso creó un espacio denominado "Sol Social" a fin de concientizar y apelar a la sensibilidad social.

En esta edición, con la colaboración de la revista "Yo Dona", el eje es la trata de mujeres. Se presentarán todas las piezas que se postulen para el premio en ese rubro y el jurado será el público, que votará por medio de Internet.

Anualmente, 2.500.000 personas, sobre todo mujeres y niñas, son arrancadas de sus países de origen y explotadas sexualmente en todo el mundo con la promesa de un futuro mejor, según datos de la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.

"Los consumidores de sexo han de entender que detrás de esa mujer complaciente de sexo hay un drama humano. Que sepan que muchas de ellas están amenazadas y extorsionadas", afirmó la cineasta y periodista Mabel Lozano, autora entre otros del documental "Voces contra la trata de mujeres".

Ellas ahora migran solas

Los tiempos han cambiado, o continúan en eso, incluso en el ámbito migratorio. Entre 1975 y 2005 la cantidad de inmigrantes aumentó el 38%, mientras la población mundial creció 48,8%.

De cada mil habitantes nuevos por año que tiene el mundo sólo 4 deciden emigrar, y el aumento neto es de 3, considerando que uno repone los decesos naturales.

Mientras la tendencia continúa discurriendo por sus valores vegetativos; y levemente en baja, el cuadro permite cuantificar el avance operado en los últimos 40 años por las mujeres -un 10% de la población inmigrante global-, hasta constituir hoy el 50 % de dicho agregado.

La feminización de las migraciones es un hecho nuevo. Y viene con más variaciones. Antes las mujeres migraban tras sus familias. Hoy lo hacen de manera autónoma.

La tendencia empezó a ser observada tanto por el aumento cuantitativo, como por la repercusión de las mujeres en el envío de remesas.

El lugar hacia la igualdad que ha alcanzado en otros ámbitos el factor femenino también se ve reflejado en los flujos migratorios.

No obstante, con la virtud viene el pecado. El cóctel de etnia, indocumentación, género y nacionalidad es el trago amargo que se sirve en la mesa en donde el ejercicio de los derechos humanos brilla por su ausencia.

En un mundo migratoriamente represivo, que en medio de la crisis global ahondó ese torvo perfil, desde donde salen hasta donde llegan, la integridad física de las mujeres está asediada bajo la constante amenaza del abuso sexual o la violencia laboral.

Mujeres inmigrantes 1960-2000 *
Porcentaje del total

Regiones	*1960*	*1970*	*1980*	*1990*	*2000*
Total Mundo	46,6	47,2	47,4	47,9	48,8
Regiones más desarrolladas	47,9	48,2	49,4	50,8	50,9
Regiones menos desarrolladas	45,7	46,3	45,5	44,7	45,7
Europa	48,5	48,0	48,0	51,7	52,4
Norteamérica	49,8	51,1	52,6	51,0	51,0
Oceanía	44,4	46,5	47,9	49,1	50,5
Norte de Africa	49,5	47,7	45,8	44,9	42,8
Africa sub-sahariana	40,6	42,1	43,8	46,0	47,2
Asia Meridional	46,3	46,9	45,9	44,4	44,4
Este y Sudeste de Asia	46,1	47,6	47,0	48,5	50,1
Asia Occidental	45,2	46,6	47,2	47,9	48,3
Caribe	45,3	46,1	46,5	47,7	48,9
América Latina	44,7	46,9	48,4	50,2	50,5

Fuente: DNM sobre Zlotnik (2003). (*) En porcentaje del total de migrantes en el mundo, por regiones

Del total de más o menos 3.000.000 de inmigrantes mujeres latinoamericanas que engrosan la tendencia global, alrededor de 600.000 se asentaron en nuestro país. La mitad en el Gran Buenos Aires.

Toda vez que la violencia emanada de la explotación y la discriminación es lamentable moneda corriente, la acentuación femenina en las corrientes migratorias es un desafío a la política en la materia.

Ciertamente, la política migratoria argentina con su acento puesto en la racionalidad básica de la regularización documentaria, va cumpliendo con la condición necesaria para que la igualdad de género antes que bellas palabras resulte un hecho cotidiano; al menos en lo que le compete.

El puchero tiene más sabor cuando con más ingredientes está hecho. Así dicen y así será de igual a igual. Y para nosotros, los argentinos, nada mejor que la igualdad. Ajá.

Enrique Aschieri

Aumento de solicitudes de asilo

Según el ACNUR, estadísticas provisionales indican que en 2008 el número de solicitantes de asilo en los países industrializados se incrementó por segundo año consecutivo.

"El aumento puede parcialmente ser atribuido al mayor número de solicitudes de asilo presentadas por ciudadanos de Afganistán, Somalia y otros países que están pasando por zozobra o conflictos. A pesar de que el número de solicitantes de asilo iraquíes disminuyó del 10% en 2008, sigue siendo el mayor grupo nacional dentro de los solicitantes de asilo en los países industrializados", dijo Ron Redmond, vocero del organismo.

En 2008 fueron presentadas 383.000 nuevas solicitudes en 51 países industrializados, con un alza del 12% respecto a 2007, cuando se registraron 341.000 solicitudes.

Los principales países de origen de los solicitantes de asilo en 2008 fueron Irak (40.500), seguido por Somalia (21.800), Federación Rusa (20.500), Afganistán (18.500) y China (17.400). Después de Estados Unidos, los principales países de destino fueron Canadá, Francia, Italia y el Reino Unido.

Solicitudes de asilo por país de origen - 2008

Irak	11%
Somalia	6%
Rusia	6%
Afganistán	5%
China	5%
Serbia	4%
Nigeria	4%
Pakistán	4%
Eritrea	3%
México	3%
Otros	49%

Fuente: ACNUR

Retratar e integrar

La llegada masiva de inmigrantes en los albores del siglo XX produjo cambios sustanciales en la composición social del país. Una nueva clase de trabajadores europeos emergía con fuerza ante la mirada molesta de la oligarquía porteña, que con valorización negativa caricaturizó peyorativamente a los italianos como "tanos", con su cocoliche -mezcla de italiano y castellano- proclive a la burla, o a los judíos como "amarretes", entre otros estereotipos. Pero esta visión despectiva proveniente de determinados estratos sociales, no fue sostenida por los intelectuales de la época.

Los costumbristas, mediante la literatura, el teatro y principalmente la gráfica, con la caricatura y las ilustraciones de las revistas periodísticas tan en boga por esos años, retrataron a estos nuevos argentinos con realismo y reprodujeron las jergas de la ciudad con verosimilitud, convirtiéndose su aporte, en un cuadro de costumbres de Buenos Aires de 1900.

Un ejemplo de ellos es Félix Lima, escritor y periodista, quien, siendo redactor de "Caras y Caretas" y "Fray Mocho", entre otras publicaciones, eternizó a los recién llegados, con humor pero sin burla ni sarcasmo.

Por ejemplo, el habla de los italianos no era representado por Lima con el estigmatizante cocoliche, sino con versiones fonéticas escritas que equivalían a un relevo lingüístico donde el estilo oral era reproducido con tal fidelidad que reprimía la posibilidad de parodia.

Entre sus personajes, los judíos tuvieron un papel destacado, figurando entre los más queridos el cigarrero Vandeján y Samoiel Poppof. Lejos de los rótulos, ellos no eran tacaños y sus voces sonaban así: -"Yo ti fía. Una paquiete más, quí hace la mundo?...Tienis tiempo pir paga qui debes"

También se dedicó a los turcos, gallegos y "tanos", a quienes destacaba sus virtudes, confrontándolos con los políticos de la época quienes "no estaban obligados a bajar el lomo para ganarse el sustento como los gringos".

Sin duda, el mensaje de este artista reproducía el deseo de muchos: integrar a estos nuevos habitantes a una sociedad recientemente diversificada, aceptando sus diferencias como un aporte cultural.

glosario

Una fonética glamorosa

La sutil y a la vez profunda penetración de la lengua de los extranjeros que adoptaron este territorio, amalgamó el decir popular, fue un sincretismo cultural variopinto a partir de los fuertes flujos migratorios.

En este entorno, las expresiones francesas se deslizaban con sus suavidades y cierta gala de elite cultural.

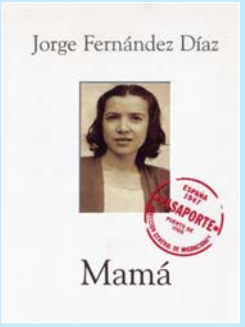
Finalmente, se estampan, sobre todo en la belle époque argentina que arrancó a finales del siglo XIX y se derrumbó con la crisis de 1930; aunque no se desplomó una rica arquitectura aún apreciada.

Tanto es así que quienes eran habitués del Petit Café fueron llamados "petiteros", quedando el mote para quienes dedicaban demasiado tiempo a su estampa, muy atildados.

De esa especie de Torre de Babel porteña donde reinó la promiscuidad de los idiomas, vale rescatar palabras que perduran de influencia francesa o de su argot.

cana (canne): policía
escrache (ídem): denuncia
ragú (ragout): hambre
bulín (boulin): habitación
afiche (affiche): cartel
garaje (garage): cochera
cliché (idem): lugar común
coqueta (coquette): cuidada, refinada
carné (carnet): credencial
balotaje (ballottage): segunda vuelta electoral
bufet (buffet): comida en evento
carré (carre): corte de pelo
chef (ídem): jefe de cocina
chofer (chauffeur): conductor

sugerencias



Libro
"MAMA"
Jorge Fernández Díaz, periodista, escritor y director del suplemento adnCultura de "La Nación", narra la historia verídica de su madre, desde que arribó a nuestro país, siendo una campesina española de quince años, hasta la decisión de sus hijos y nietos argentinos de emigrar hacia la tierra que la vio partir. Su adaptación al nuevo país estuvo signada por la soledad, ya que la familia que debía acompañarla nunca llegó de España, y por la lucha por sobrevivir en un medio hostil con tan escasa edad. El doble desarraigo -el propio y el de sus descendientes- es el hilo conductor del relato, que plantea, entre el género biográfico y la crónica periodística, un dilema recurrente en el hombre: la decisión de emigrar. Editó Sudamericana.

web
www.msf.org.ar
Este es el site de la organización humanitaria internacional Médicos sin Fronteras, encargada de asistir a poblaciones en situación precaria, víctimas de catástrofes y de conflictos armados. Ofrece información sobre hechos mundiales en los que la entidad participa y detalla los requisitos necesarios para colaborar, ya sea trabajando personalmente o mediante donaciones.

Gastronomía
"LOS TRUJILLANITOS"
La gastronomía peruana es conocida por la pluralidad de sabores, como consecuencia de la mixtura de culturas (incaica, europea, china y japonesa) y de la variedad de productos culinarios que su suelo provee. De la cantidad de restoranes que ofrece la ciudad, hay varios en el Abasto. Este que se sugiere visitar, se caracteriza porque la cocina está a cargo de oriundos de Trujillo, en el norte de ese país. Al margen de que concurran turistas internacionales, lo importante es que van los peruanos. Sus platos típicos tienen precios accesibles -ceviche, chiles, papas, arroces y la inca cola- y su ambientación es sencilla, con toques de perfil típico. Av. Corrientes 3564, 4867-5537.

Avisos inclasificables

En Buenos Aires de 1817, cualquier porteño podía leer en el periódico "La Gazeta", sin asombro y sin mediar debate legal alguno, anuncios sobre comercialización de personas. "Se vende una mulata de todo servicio sin vicio conocido; es esclava de Don Celedonio Garay", anunciaba con naturalidad el medio entre otras informaciones, al estilo de lo que hoy se denominan avisos clasificados.

Otros anuncios advertían sobre el estado de la "ofrecida" o entusiasmaban con sus cualidades. "El que quiera comprar una criada de 28 años, general en su servicio, pero embarazada, concurra a esta imprenta (de los Expósitos) que darán razón" o "Se vende criada casada: sabe cocinar regularmente, planchar liso y es buena lavandera: quien quiera comprarla véase con su ama, la señora doña Ana Warnes", estaban entre las propuestas.

También prometían la libertad a cambio de buena conducta. "La persona que guste vender una criada para la Guardia del Monte, con advertencia que a los ocho años de su servicio prestado con buena comportación y conducta, se le otorgará la carta de libertad, ocurrirá a la esquina de la patria, donde darán razón del comprador", persuadía el interesado.

"Candombe nocturno", óleo de Pedro Figari

A pesar de haber sido abolida la esclavitud unos pocos años antes -en 1813 se había decretado la libertad de vientres y la de los esclavos extranjeros ingresados al país desde esa fecha-, la sociedad aún aceptaba las transacciones comerciales de personas.

Más allá de que los avisos referidos estaban dentro del marco legal vigente, los valores y costumbres imperantes en la época avalaban, cotidiana y públicamente, lo que hoy es un delito gravísimo, repudiado por toda la sociedad y las organizaciones defensoras de derechos humanos. Sin duda, el acervo cultural de una sociedad tiene la fuerza suficiente como para imponer los criterios de aceptabilidad de las conductas humanas.

apuntes del pasado

La "Ley Avellaneda"

Durante la presidencia de Nicolás Avellaneda, en 1876, se sancionó y promulgó la ley Nº 817, primera que regula la inmigración y colonización. De sus 121 capítulos, la mitad está dedicada a la inmigración, y la otra a la colonización.

Por medio de la Ley se creó el Departamento General de Inmigración, dependiente del Ministerio del Interior, dándole al Poder Ejecutivo la facultad de nombrar agentes en aquellos puntos de Europa o de América que considere convenientes para fomentar la inmigración para la República Argentina, los que tendrán como función "desarrollar una continua propaganda, proporcionar gratuitamente informes a los interesados, certificar sobre la conducta y actitud industrial del inmigrante, intervenir en los contratos de transporte y, en algunos casos, pagar sus pasajes".

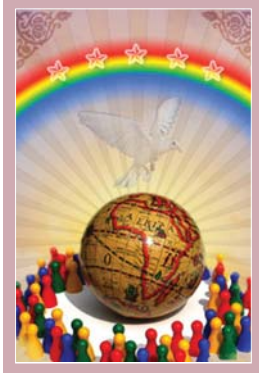
En el artículo 12 la norma define como inmigrante a "todo extranjero jornalero, artesano, industrial, agricultor o profesor, que siendo menor de sesenta años y acreditando su moralidad y sus aptitudes, llegase a la república para establecerse en ella, en buques a vapor o a vela, pagando pasaje de segunda o tercera clase, o teniendo el viaje pagado por cuenta de la Nación, de las provincias o de las empresas particulares, protectoras de la inmigración y la colonización".

Todo inmigrante, siempre que "acreditase suficientemente su buena conducta y su aptitud para cualquier industria, arte u oficio útil", gozaba del derecho de ser alojado y mantenido a expensas del Estado durante los cinco días siguientes a su desembarco. Además, el Poder Público se hacía también cargo de su traslado al lugar del país que eligiese como residencia.

Por otra parte, cuando el inmigrante así lo desease, podía obtener ocupación a través de la Oficina del Trabajo.

En los capítulos referidos a la Colonización se creaba la Oficina de Tierras y colonias.

efemérides



21 DE MARZO: Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial. Ese día, en 1960, la policía sudafricana abrió fuego y mató a 69 personas en una manifestación pacífica contra las leyes de pases del apartheid que se realizaba en Sharpeville. Al proclamarse esta efeméride en 1966, la Asamblea General de la ONU instó a la comunidad internacional a redoblar sus esfuerzos para eliminar todas las formas de discriminación racial.

24 DE MARZO: Día Nacional de la Memoria por la Verdad y la Justicia. Mediante la Ley N° 25.633, sancionada el 1° de agosto de 2002 por el Senado y la Cámara de Diputados de la Nación Argentina, se instituyó este día en conmemoración de quienes resultaron víctimas de la dictadura militar iniciada en esa fecha del año 1976. Fue promulgada el 22 de agosto de 2002. Su recordación se incluyó en el calendario escolar como Día Nacional.

La carta de Don Louis

En 1857, tiempo de primeros inmigrantes, destinos rurales y formación de colonias, extensas cartas personales cruzaron el océano. Una de ellas, relevante por su forma y contenido, fue la del suizo Louis Mettan, escrita el 10 de julio de ese año desde Colonia Esperanza, que fue reproducida en el libro "Inmigración y Colonización Suizas en la República Argentina en el Siglo XIX", de Juan Schobinger.

Cuando llegó al país, el 20 de febrero de 1856, Mettan tenía 40 años, había declarado ser labrador a su ingreso en el Puerto de Buenos Aires, donde desembarcó del buque belga "Clotilde".

"Me alegré mucho de recibir noticia vuestras, no es que me haya olvidado de ningún modo de ustedes, a pesar de no haberles escrito, pero como aún no sabíamos como habíamos de ser tratados y como habría de ser la cosecha en esta bella colonia, tomo ahora la pluma para informarlos de la situación y del estado en que hoy nos encontramos", escribió Don Louis.

"Ahora diré lo que he recibido, seis barriles de harina, dos caballos, dos bueyes, mis siete vacas y el toro y las semillas necesarias para trabajar la tierra, mi concesión es de una medida de 900 medidas de tierra cuadrada, medidas de 10 ollas (pots) de vuestro país, toda de una sola pieza", comentaba en su carta.

En su descripción sobre la tierra recibida, seguramente habrá despertado admiración: "Esta tierra es de rendimiento inconcebible, como uno no puede darse una idea porque no hago más que darla vuelta con el arado y luego planto el maíz sin poner estiércol, siembro todos los granos que uno pueda imaginarse sin estiércol porque esta tierra es muy grasosa, este año yo he tenido por lo menos doscientas medidas de maíz, una veintena de medidas de batatas, papas no muchas porque nos han dado muy poco, hemos recibido solo 21 por concesión porque son muy caras, pero espero tener mucho para el año que viene así puedo daros de comer cuando lleguéis". La esperanza del reencuentro, siempre expresada.

Saliendo del trabajo rural, el suizo aconseja a sus hermanos: "En esta carta os digo que si tenéis el coraje de venir, traed toda vuestra batería de cocina, panera, vajillas, tinajas, mantequeras, dos pecheras de caballos, un buen carro, así como todos los implementos de herrero: fuelle, yunque, martillos, tenazas, así como todos aquellos objetos que corresponden al oficio de herrero, te aconsejo además de traer rastrillos de madera, garlopas, y sierras de una o dos manos, una criba para echar el trigo, un colador para la ropa, un recipiente para transportar leche, carritos para leche, una pintura para hacer el queso, traed además toda clase de semilla para jardín y flores, y céntimos de ocre color chocolate".

Y no falta el comentario de moda. "Como Adella me había preguntado a mi partida si podría traer su sombrero, diré que sí, que puede traerlo, porque cada uno va de acuerdo con la moda de su país, traed también los sombreros anchos para el verano".

Y la apelación final: "Termino mi carta, diciendo que no puedo agradecer suficientemente a Dios."

aviso memorable

El aperitivo del león

Los italianos son los creadores de las bebidas aperitivas, en las que se mezclan el alcohol con hierbas medicinales, aromáticas y productos naturales estimulantes del apetito. Entre tantas costumbres que introdujeron en nuestro país, una de ellas es la de comenzar una velada gastronómica con un buen aperitivo.

Los argentinos de 1930 podían lograr el vigor del león bebiendo "Hierro Quina Bisleri", que otorgaba vitalidad por sus componentes: citrato de hierro y quina.

El aviso -publicado el 15 de mayo de ese año en "El Mundo", diario ilustrado de la mañana- para promocionar su bebida apelaba a la salud y seguramente en ese entonces resultaba risible "el mejor aperitivo higiénico" ni que prometiera ser un "reconstituyente de la sangre".

Desde luego, también podía ser un trago servido en los mostradores de los viejos almacenes de ramos generales, donde se platicaba con los amigos.

Citas

¿Sabía que...?

… el científico más reconocido del siglo XX, Premio Nobel de Física en 1921 y creador de la Teoría de la Relatividad, Albert Einstein, fue un refugiado.
En 1933 se vio obligado a abandonar su Alemania natal e instalarse en Estados Unidos. Fue a partir de la llegada de Adolf Hitler al poder, la imposición del régimen nazista y la constante persecución a la comunidad judía.
El 14 de marzo se cumplirán 130 años de su nacimiento en Ulm. Se hizo ciudadano estadounidense en 1940 y murió el 18 de abril de 1955.
La imagen es un anuncio del Alto Comisionado de las Naciones Unidad para los Refugiados (Acnur), que utilizó su imagen para una campaña de información sobre los derechos humanos básicos de los refugiados y la no repatriación contra su voluntad a un país donde sufran persecución.

Paralelismos

Hubo muchas similitudes entre lo que ocurrió con los grandes flujos migratorios que arribaron a Estados Unidos y la Argentina. Tanto es así, que una película basada en los inmigrantes en aquel país, se filmó en nuestro Hotel. Arriba, el comedor de mujeres del hotel ubicado en Ellis Island. Abajo, en el Hotel en Retiro, las mujeres reciben capacitación en distintos oficios.

Staff

Editor responsable: DNM
Director: Martín A. Arias Duval
Jefe de Redacción: Hugo Mouján
Colaboradores: Carla Montes, Alejandra Ceneri y Cattaneo, Carolina Beneventana, Hernán Figueroa, Natalia Intieri y articulistas de la edición.
Periódico "Migraciones" es una publicación de la Dirección Nacional de Migraciones, dependiente del Ministerio del Interior de la Nación
Av. Antártida Argentina 1355, Retiro, Capital Federal
4317-0393 prensa@migraciones.gov.ar - ww.migraciones.gov.ar

Testimonios de inmigrantes

Unión de Bolivia y Cerdeña

Si la historia de Gladis y Juan se define como un amor sin fronteras puede sonar cursi, pero es la mejor forma de calificar este encuentro entre dos inmigrantes en tierra argentina.
Ella llegó de Bolivia a los 17 años proveniente de la cordillera de Santa Cruz de la Sierra y él vino de Cerdeña, Italia a los 19 años.
"Antes de irme de mi pueblo y dejar a mi madre y mis siete hermanos, la mayor de ellos me abrazó y llorando me dijo 'te voy a pedir que nunca te olvides de nosotros, elige un trabajo digno, se siempre horrada y honesta'", relató emocionada Gladis Parra. Y así lo hizo.
"Kipi" -como todos la conocen en su tierra- trabajó arduamente y sin cesar: fue mucama, ropera y lavaplatos. Su meta era poder traer a su familia al país que le abrió las puertas para conseguir un futuro mejor. Después de años de esfuerzo y dedicación, logró su cometido. Gracias a la ayuda económica y la contención afectiva, sus seres queridos se instalaron en la zona sur de la provincia de Buenos Aires, tramitando la radicación y luego el documento argentino.
Corría el año 59 cuando Gladis conoció a Juan Lobrano, un italiano nacido en Cerdeña que había venido con uno de sus hermanos a 'hacer la América' hacía cinco años, dejando al resto de su familia en el golpeado Viejo Continente y una promesa por cumplir. "Mamma, yo parto a la Argentina y hasta que no tenga mi propio hotel con piscina no vuelvo", le aseguró Juan a su madre antes de emigrar.
En un comienzo se dedicó a la albañilería y luego fundó su propia constructora. Después de varios años de noviazgo, Juan y Gladis se casaron y tuvieron dos hijos -Gladis Rosana y Juan Carlos- y siete nietos. Desde ese momento, el trabajo y esfuerzo fueron compartidos. "Tuve la suerte de casarme con un inmigrante, digo suerte porque éstos quieren siempre tener más y se esfuerzan hasta conseguirlo", expresó "Kipi".
En una de las vacaciones de verano de la década del 70, el matrimonio Lobrano viajó a la Costa Atlántica y eligió como destino Santa Teresita. Decidieron comprar un terreno y lentamente comenzaron a construir un modesto hotel con tres habitaciones. El dinero recaudado en cada temporada lo invertían en materiales y ampliaban el edificio. Así de marzo a diciembre se dedicaban a diversas tareas en pos de su objetivo.
"El italiano como el boliviano son muy hacendosos; día y noche trabajamos para progresar", sostuvo Gladis. Finalmente la obra se transformó en un llamativo y afianzado hotel 3 estrellas con 40 habitaciones y piscina climatizada, bautizado con el nombre de la región italiana de donde provenía su hacedor, "Cerdeña".
El mismo se convirtió en una atractiva e interesante opción turística de la zona. "Es un hotel familiar, al que los pasajeros suelen volver por la atención y el servicio brindado", relató la dueña orgullosa.
Si bien esta particular pareja forjó sus raíces en lejanos y diferentes suelos a ambos lados del Atlántico, los frutos fueron cosechados en esta tierra. "Para nosotros la Argentina es nuestro propio país, somos y tenemos lo que conseguimos gracias a ella".

"Tuve la suerte de casarme con un inmigrante", dijo Gladis. Abajo el frente de hotel y parte de su interior